

О СОСТОЯНИИ ФОНОСЕМАНТИКИ В РОССИИ

Статья вторая. Фоносемантические конференции. Фундаментальные исследования. Программное обеспечение (технологии Hi-Hume)

Шляхова Светлана Сергеевна

зав. кафедрой иностранных языков и связей с общественностью
Пермский национальный исследовательский политехнический университет
614990, г. Пермь, Комсомольский проспект, 29
shlyahova@mail.ru

Статья состоит из трех частей. В первой части статьи представлен обзор теоретических и информационно-организационных проблем в исследовании лингвистического иконизма в России. Во второй части статьи дается обзор развития отечественной фоносемантики в рамках конференций и симпозиумов: участники, тематика докладов, общая характеристика. Обзор конференций и симпозиумов представлен во временном периоде с 1969 по 2018 годы. Обзор проводимых в России конференций фоносемасиологов показал, что необходимы усилия, направленные на формирование регулярных и системных научных связей. Установлена необходимость объединения усилий российских фоносемасиологов и их зарубежных коллег. Далее предлагается обзор существующих программ фоносемантического анализа текста (технологии Hi-Hume), их научная квалификация. Выявлены научная (в том числе манипулятивная) и популистская составляющие технологий Hi-Hume. В статье также делается обзор основных фундаментальных исследований, посвященных исследованию лингвистического иконизма в России в XX – начале XXI веков. Третья часть статьи посвящена обзору проблематики фоносемантических исследований российских научных школ и центров.

Ключевые слова: психолингвистика; фоносемантика; лингвистический иконизм; звуко-символизм; ономотопея; научные сообщества; Hi-Tech; Hi-Hume

1. Введение

Предлагаемый здесь обзор состояния фоносемантических исследований в России является попыткой обобщить и систематизировать накопленный опыт и существующие проблемы в этой области научного знания. Обзор состоит из трех частей.

В первой части статьи представлен обзор теоретических и информационно-организационных проблем в исследовании лингвистического иконизма в России. Обзор литературы показал, что сегодня уверенно можно говорить о выделении самостоятельного раздела лингвистики – фоносемантики.

Цель второй части статьи – проследить историю специализированных (фоносемантических) конференций и семинаров в российском научном дискурсе; рассмотреть основные подходы к программному обеспечению для фоносемантического анализа; выявить базовые российские фундаментальные исследования, посвященные исследованию лингвистического иконизма.

На сегодня в России и за рубежом сложились научные школы и центры, которые не имеют прочных научных связей. Можно говорить о нескольких российских научных центрах, занимающихся проблемами лингвистического иконизма, однако в сознании научной общественности данные центры не спозиционированы как научные школы, несмотря на долгосрочность, системность и многочисленность серьезных исследований.

Важнейшей составляющей успешного развития научного направления является регулярность проведения специализированных конференций, симпозиумов и семинаров. Становление научной школы связано с известностью ее исследователей и исследований, которые регулярно и широко презентуются научному сообществу в рамках этих конференций, симпозиумов, семинаров.

Социально-экономические условия конца XX – начала XXI вв. являются фактором, который сдерживает академическую мобильность и активность научной жизни («на выезде»), однако изучение лингвистического иконизма ведется «на местах», где проводится значительное число фундаментальных исследований.

Одновременно с развитием общества техногенной цивилизации в фоносемантике приходит понимание того, что в условиях глобализации высокие технологии (Hi-Tech и Hi-Hume) являются основным фактором поддержания конкурентоспособности во всех сферах. Фоносемантика имеет непосредственное отношение к технологиям Hi-Hume, под которыми понимаются высокие социогуманитарные (маркетинговые и менеджерские) технологии, сопровождающие хайтек-производство (реклама, PR, управление персоналом и знаниями и др.). Отличие Hi-Hume от обычных социальных технологий – это высокая наукоемкость и использование информационных технологий, т.е. опора на Hi-Tech [Жукова 2012]. В конце XX – начале XXI вв. в фоносемантике происходит бурное развитие технологий Hi-Hume.

2. Конференции, симпозиумы и семинары

Рассмотрим становление относительно нового направления лингвистики – фоносемантики – в рамках конференций и семинаров.

Знаковым событием для российской фоносемантики стал семинар по проблемам мотивированности языкового знака, который состоялся в 1969 году в Ленинграде в Ленинградском отделении Института Языкознания Академии наук СССР ЛО ИЯ АН СССР (сегодня – Институт лингвистических исследований Российской академии наук (ИЛИ РАН)). По итогам семинара были опубликованы «Материалы Семинара по проблеме мотивированности языкового знака» [Материалы ... 1969].

Участниками семинара стали многие выдающиеся ученые, многих из которых уже нет с нами: Г.П. Мельников, Ю.Н. Завадовский, Л.Б. Ительсон, С.В. Воронин, В.В. Левицкий, А.П. Журавлев, И.Н. Горелов, А.А. Леонтьев, В.М. Павлов, Е.Г. Эткинд, Е.М. Верещагин, Б.В. Журковский, А.Н. Журинский, А.С. Штерн, Н.Г. Михайловская.

В.В. Левицкий писал о том, что значение Ленинградского семинара в развёртывании исследований по звуковому символизму трудно переоценить: всего лишь 4-5 лет отделяют этот семинар от появления первых монографических работ, посвящённых соотношению фонетики и семантики [Левицкий 2009].

Спустя восемь лет после семинара В.М. Солнцев писал: «За последние годы у нас появилась серия работ (статей и книг), в которых вновь поднимается вопрос о мотивированности связи между звучанием и значением (в моем понимании – между знаками языка и тем, что они обозначают). Идея мотивированности связи звуков и значений в том или ином виде с привлечением экспериментальных и статистических данных обосновывается в работах И.Н. Горелова, А.П. Журавлева, В.В. Левицкого и др. Опубликованные материалы показывают, что в отдельных языках (отчасти в группах родственных языков) можно в какой-то мере наблюдать более частую встречаемость звуков или звукоочетаний в словах с определенной семантикой» [Солнцев 1977].

Материалы Ленинградского семинара широко цитируются в научных работах по сей день и по сей день вызывают дискуссии. Спустя сорок лет В.Г. Кузнецов обращается к Материалам семинара, выражая сомнение в возможной мотивированности языкового знака (позволим себе пространную цитату): «Проблематика мотивированности знака привлекала пристальное внимание лингвистов и психолингвистов и в нашей стране. Об этом свидетельствует представительный семинар на эту тему, состоявшийся в Ленинграде в 1969 г. Определились два подхода к вопросу мотивированности знака.

Первый подход связан с неразличением понятий знака и знакового комплекса, т. е. пониманием знака как двусторонней единицы, включающей в свой состав обозначаемое. В этом случае при рассмотрении проблемы мотивированности принимается во внимание значение знака.

Второй подход, характерный для представителей психолингвистики, утверждает неслучайность выбора того или иного звукового отрезка для указания на некоторое означаемое. Сторонники этого подхода стремятся подкрепить свою точку зрения экспериментальными данными, результаты которых не всегда убедительны.

Представляется верной формулировка В.В. Левицкого, близкая позиции Женевакской школы: «В принципе звучание слова не имеет и не может иметь ничего общего с природой обозначаемого словом предмета или явления, ибо в противном случае не было бы возможным ни существование различных языков, ни изменение звуковой стороны языка в процессе его развития» (Левицкий 1969: 23) [Кузнецов 2010].

Следующее совещание фоносемасиологов состоялось только спустя двадцать лет, в 1989 году, в Пензе под эгидой Института языкознания АН СССР (рис. 1).

Материалы совещания частично опубликованы в сборнике «Фоносемантические исследования» под редакцией С.В. Воронина, А.В. Пузырёва, Ю.А. Сорокина и др. [Фоносемантические исследования 1990]. В сборнике представлены исследования общетеоретического, экспериментально-прикладного и лингвостилистического характера. Можно считать, что внутри фоносемантики явно выделяются отдельные направления исследований.

Общетеоретические аспекты: основные положения фоносемантики (С.В. Воронин), деятельностный аспект использования фоносемантических средств (Г.И. Богин), фоносемантический аспект происхождения языка (Ю.Д. Каражаев), фор-



Рис. 1. Участники совещания 1989 г. (фото предоставил А.В. Пузырев). 1 ряд слева направо: Чубарова А.Л., Воронин С.В., Тимонина А.П., Шадрина Е.У., Сорокин Ю.А., Кучерова Л.Н., Аверьянова Н.А. 2 ряд слева направо: Полукарова Т.А., 2-6 слева направо – участники совещания, Пузырёв А.В., Холод А.М., Жельвис В.И., Соничкина Е.П.

мирование этимологической фоносемантики (С.В.Климова), парадигматический и синтагматический аспекты фоносемантических средств языка (А.В.Пузырев). Анаграмматические исследования Фердинанда де Соссюра к этому времени известны отечественным лингвистам главным образом по вышедшим в издательстве «Прогресс» «Трудам по языкознанию» [Соссюр 1977] и единичным упоминаниям специалистов. Серия публикаций сборника восполняла некоторый пробел в этой области (А.В.Пузырев и Е.У. Шадрина; Л.Н. Кучерова и О.А. Кашичкина).

Экспериментально-прикладное изучение фоносемантических явлений: повышение эффективности коммуникации (И.Н. Горелов), сравнение разных языков и вариантов языка (О.Д. Кулешова), единство сегментных и суперсегментных фоносемантических явлений (А.Н. Морозова и Т.О. Пахомова), тактики поведения испытуемых (И.И. Валуйцева), взаимодействие фоносемантической и ассоциативной структур в сознании носителей языка (Ю.А. Сорокин, О.Л. Кулешова).

Лингвостилистический аспект: статьи, посвященные функционированию фоносемантических средств в поэтической речи (А.П. Тимонина, Т.Е. Воронина и С.Ю. Косицина, Н.А. Аверьянова).

Необходимо отметить фоносемантические исследования Ю.А. Сорокина. Юрий Александрович Сорокин (1936-2009) – доктор филологических наук, выдающийся российский психолингвист, литератор (писал под псевдонимом Глеб Ар-

сеньев). Научная деятельность Ю.А. Сорокина широко освещалась на страницах специального выпуска журнала «Вопросы психолингвистики», посвященного его уходу [Вопросы психолингвистики 2010], однако там нет упоминаний о его фоносемантических исследованиях.

В то время как Ю.А. Сорокин инициировал научные мероприятия, посвященные вопросам фоносемантики, и принимал в них активное участие (рис. 1), а также редактировал многие сборники научных статей (Фоносемантические исследования 1990, Проблемы фоносемантики 1989 и др.). Ю.А. Сорокин рассматривал проблемы взаимодействия фоносемантической и ассоциативной структур в сознании носителей языка, интересовался биолингвистическими аспектами речи [Сорокин 1990; 1991 и др.], размышлял о сути фоносемантики [Сорокин 1989].

Через десять лет, в 1999 году, в Пензе прошла Всероссийская научная конференция «Актуальные проблемы психологии, этнопсихолингвистики и фоносемантики» [Актуальные проблемы... 1999]. В работе секции «Актуальные проблемы фоносемантики» приняли участие организаторы и постоянные участники фоносемантических конференций С.В. Воронин, А.В. Пузырев, а также их ученики и последователи Петербургской фоносемантической школы (О.И. Бродович, Н.В. Бартко, Е.И. Беседина, Е.У. Шадрина, И.Б. Долинина, Л.Н. Живаева, С.С. Шляхова и др.) и Саратовской психолингвистической школы (Л.П. Прокофьева) и др. Москву представляли Л.Г. Зубкова, О.А. Казакевич, Г.М. Богомазов. Заметно расширилась «география» фоносемантических исследований (Санкт-Петербург, Москва, Саратов, Казань, Пенза, Черновцы, Пермь, Тверь).

Наиболее представительным фоносемантическим собранием стала Международная конференция «Знак: иконы, индексы, символы», посвященная 70-летию со дня рождения проф. С.В. Воронина, которая прошла в 2005 в Санкт-Петербурге.

В конференции приняли участие свыше 80 человек из России, Европы и США: Б.Х. Бичагджан (Нидерланды), Й. Забарскайте (Литва), В.В. Левицкий (Украина), Дж. Охала (США), О. Абелин (Швеция), Р. Эллот (Великобритания), О.И. Бродович, А.А. Бурькин, А.И. Варшавская, Б.М. Галеев, Н.В. Дрожачих, А.А. Залевская, С.В. Климова, Г.Е. Крейдлин, А.Н. Ливанова, А.Б. Михалёв, И.Ю. Павловская, В.А. Пищальникова, Л.П. Прокофьева, В.А. Разумовская, Ю.А. Сорокин, И.А. Стернин, Е.С. Татарина, Е.Б. Трофимова, Е.А. Шамина, С.С. Шляхова, Т.В. Черниговская и др. [Тезисы докладов... 2005].

Спустя четыре года, в 2009 году, А.Б. Михалев напишет: «Последняя крупная международная конференция, посвященная фоносемантике, состоялась 15 лет назад, в 1994 г. в Беркли (Калифорния, США), т.е. в прошлом столетии (Sound symbolism 1994). Уже этот факт говорит сам за себя. Как область лингвистического знания она интересует только узкий круг специалистов. Попытка организовать подобный форум в Санкт-Петербурге в 2005 г. на конференции памяти С.В. Воронина «Знак: Иконы, Индексы, Символы», несмотря на присутствие отдельных видных персоналий (в частности, Джона Охалы, одного из инициаторов калифорнийской конференции), не оправдала, как мне кажется, возложенных на нее надежд: ее полные материалы так до сих пор и не опубликованы (только краткие тезисы). И дело тут не только в ограниченности субсидирования, а скорее в конъюнктурном спросе на проблематику» [Михалев 2009].

По мнению А.Б. Михалева, американская конференция носила более эмпирический характер, исследуя различные проявления звукосемантизма в языках северо- и южноамериканских индейцев, Азии, Африки, Австралии, Европы; биологические основы звукосемантизма; символические свойства гласных, согласных, тонов, палатализации, звуко сочетаний и т.д. в звукоподражаниях и идеофонах; проблемы устойчивости звукосемантизма в процессе регулярных фонетических сдвигов.

Российская конференция «была отмечена, скорее, общетеоретическим (реферативным) уклоном, захватывая самые различные области семиотической деятельности: язык, текст, дискурс, искусство, невербальная коммуникация и т.д. Если сравнить долю эмпирических исследований, представленных на этих двух конференциях, то соотношение выглядит не в пользу российской: 90% к 30-ти» [Михалев 2009: 52-59].

На наш взгляд, дело здесь не столько в «реферативности» предлагаемых докладов (эмпирические исследования в России довольно многочисленны, о чем чуть ниже), сколько в том, что сегодня российское сообщество фоносемасиологов не формирует профессиональное сообщество, которое было бы способно концентрировать научный потенциал, формировать «повестку дня» и формулировать «тренды» фоносемантических исследований.

Вероятно, это обусловлено и тем, что российская фоносемантика к настоящему времени потеряла своих лидеров (С.В. Воронин, В.В. Левицкий), которые формировали отечественную научную фоносемантическую парадигму.

В 2008 году в Саратове прошла международная научная конференция «Язык – Сознание – Культура – Социум», посвященная памяти профессора И.Н. Горелова. В рамках этой конференции также работала немногочисленная (11 докладчиков из Санкт-Петербурга, Саратова, Курска, Москвы, Перми, Пятигорска) секция «Теоретические и прикладные аспекты фоносемантических исследований».

Проблемы представленных на секции докладов: звукоизобразительность и звуковые законы (О.И. Бродович), универсальность RL-формантов (Н.В. Бартко), фоносемантическая интерпретация начальных и конечных фонем (А.Б. Михалев), звуко-цветовая ассоциативность (Л.П. Прокофьева, О.В. Определеннова), фоносемантика художественного текста (Г.В. Векшин, Н.А. Ефанова), морфологическая деривация звукоподражаний (Е.В. Петухова), семиогенез и семиотическая конверсия знака (Е.Ю. Кустова), коннотация и звукосемантизм (Е.А. Шамина), лингвистическая маргинология (С.С. Шляхова) [Секция фоносемантика 2008].

В 2013 году в Москве по инициативе Л.П. Прокофьевой организована секция «Современная фоносемантика» в рамках X Международного конгресса Международного общества по прикладной психолингвистике (ISAPL). Здесь отмечается сужение «географии» (Санкт-Петербург, Ульяновск, Саратов, Уфа, Пермь) и незначительное число представителей фоносемасиологии (12 участников), несмотря на то что к сообществу присоединились психолингвисты из Уфы (Н.В. Ефименко, Р.А. Даминова) под руководством Т.М. Рогожниковой. Председательствовали на секции О.И. Бродович и А.В. Пузырев, который привез своих учеников (Е.С. Голимбиовская, А.Д. Гимаева, М.А. Маравина).

Проблематика докладов касалась отдельных теоретических позиций фоносемантики: фонемы и фонотипа (О.И. Бродович), классификации фоносемантических средств языка (А.В. Пузырев); фоносемантики художественного текста (Е.С. Голимбовская, А.Д. Гимаева, М.А. Маравина); перцепции звуко-символических явлений (Е.А. Шамина, Р.А. Даминава); цвето-графемной синестезии (Т.А. Рогожникова, Л.П. Прокофьева); этимологической фоносемантики (М.А. Флакман); фоносемантики финно-угорских языков (С.С. Шляхова) [Современная фоносемантика 2013].

Следующее собрание фоносемасиологов прошло в январе 2016 года в Санкт-Петербурге на VIII Международной конференции «Англистика XXI века», посвященной 80-летию профессора С.В. Воронина.

В работе секции «Фоносемантика» приняли участие 15 ученых из России (Санкт-Петербург, Москва, Саратов, Пермь, Улан-Удэ, Хабаровск), Испании (Juan Carlos Moreno Cabrera), Израиля (Michal Ephratt), США (Natalia Noland), Японии (Jan Auracher, William J. Herlofsky), Нидерландов (Bernard H. Bichakjian, президент Международного общества происхождения языка). Сборник тезисов опубликован к началу конференции на английском языке; язык конференции – английский [Proceedings... 2016]. Полностью материалы конференции опубликованы в [Anglistics of the XXI century 2016].

Проблематика представленных докладов была связана с вопросами фоносемантической этимологии (С.В. Климова, М.А. Флакман); биолингвистики (Х.К. Морено Кабрера) и социобиологии (В. Фридман); фоносемантической звуковой картины мира (М.Г. Вершинина); прикладных программ фоносемантического анализа устной речи (Л.П. Прокофьева); фоносемантического потенциала фонотипов в монгольских языках (Е.В. Сундуева); звуко-символизма обозначения округлого (Е. Беседина, А. Краснова); заимствования интеръективов в норвежском (А.Н. Ливанова); звукоизобразительности в сленге (И. Кузьмич), диалектах (Н. Ноланд), профессиональном (О. Барташова, Е. Татарина, О. Чукарькова, М. Данильчик) и художественном (А. Беседина) дискурсах, квази-языках (В. Давыдова); ономотопей в японском (Е. Кривошеева), английском и итальянском в сопоставлении (Е. Шамина, М. Смехова); перцепции и ассоциативности звукового иконизма (Дж. Оркер), а также ономотопеи молчания (М.Эфрэт) и эволюции грамматического числа (Б. Бичагджан).

Необходимо отметить расширение спектра рассматриваемых в докладах фоносемантических проблем; широту исследуемого материала как по языкам (норвежский, японский, итальянский, монгольский), так и по функциональным стратам (сленг, диалекты, профессиональные языки), а также прикладные аспекты фоносемантики в сфере рекламы и маркетинга.

Как принципиально важный факт для развития фоносемантики следует рассматривать презентацию на конференции двух международных интернет-проектов: «ЛИК: Лингвистический иконизм (Language Iconicity)» (С. Шляхова) и «Иконический атлас (Iconicity Atlas Project)» (Н. Ноланд, М. Флакман).

На круглом столе (модератор О.И. Бродович) было решено, что представленный С. Шляховой интернет-проект «ЛИК: Лингвистический иконизм (Language

Iconicity)» будет являться виртуальным научным центром, который будет основной информационно-лабораторной базой фоносемасиологов России и стран-участников проекта.

В 2016 году интернет-проекты «ЛИК: Лингвистический иконизм (Language Iconicity)» [Лингвистический иконизм] и «Иконический атлас (Iconicity Atlas Project)» [Iconicity Atlas Project] были представлены в Сети.

На сегодня портал «Лингвистический иконизма (ЛИК)» объединяет более 50 ведущих ученых в области лингвистического иконизма из 38 университетов и 5 подразделений РАН и НИИ восьми стран (Беларусь, Болгария, Молдова, Монголия, Нидерланды, Польша, Россия, Украина).

Фонд текстов, представленных в разделе портала «Библиотека», включает более 700 документов, в том числе докторские и кандидатские диссертации, авторефераты диссертаций, монографии, обзоры, препринты, рецензии и отзывы на диссертации, монографии, авторефераты и др. Фоносемантические исследования представлены на материале 54 языков различных языковых семей на 12 языках (русский, английский, украинский, болгарский, белорусский, польский, немецкий, словацкий и др.).

Раздел «Фоносемантика с лицах» включает три основных блока: (1) IN MEMORIAM (дань памяти тем, кто стоял у истоков российской фоносемантики), (2) Участники проекта (информация о действующих участниках проекта, которые предоставили свои работы для размещения на сайте), (3) Предшественники (информация о тех, кто внес вклад в становление фоносемантики как науки, начиная с XIX в.; кто высказывал первые догадки о лингвистическом иконизме или первым исследовал его в отдельных языках).

В разделе «Фоносемантические школы и центры» представлен обзор проблематики фоносемантических исследований российских научных школ и центров. В разделе «Фоносемантические хроники» дается краткая хронология исследований по лингвистическому иконизму в России, Европе и США, а также хронология исследований звукосимволизма по различным языкам с указанием автора исследования. В разделе «Конференции, семинары» представлена история и современность специализированных (фоносемантических) конференций и семинаров в российском научном дискурсе.

Раздел «Лаборатория» включает подразделы «Терминологическая лаборатория» и «Словарная лаборатория». Цель работы терминологической лаборатории – систематизация, формирование и унификация терминосистемы фоносемантики и дальнейшее закрепление ее в Электронном словаре фоносемантических терминов.

Словарная *онлайн*-лаборатория состоит из двух разделов: (1) раздел «Словари» включает уже вышедшие печатные фоносемантические словари (русский, немецкий, английский языки); (2) раздел «Объединенный электронный фоносемантический словарь» включает несколько аспектных фоносемантических словарей (словари инициалей, фонестем, звукоизобразительных слов и пр.), а также словники иконических единиц (русский, английский, испанский, новогреческий, немецкий, коми-пермяцкий, белорусский, словацкий, чешский, польский, литовский, японский и др. языки), извлеченные из работ, размещенных на портале.

В остальных разделах портала «ЛИК» в том или ином виде также представлена история и теория исследований лингвистического иконизма.

Iconicity Atlas Project – это интерактивный многоязычный сравнительный словарь иконических слов, состоящий из существующего лексикографического материала и полевых материалов, собранных командой исследователей. Iconicity Atlas содержит 100 наиболее частотных иконических слов, которые служат основой для кросс-лингвистического сравнения и с высокой вероятностью будут представлены иконографически на любом языке (шипение, свист, гул и т.д.). Необходимость настоящего словаря продиктована отсутствием твердых эмпирических доказательств постулируемого межъязыкового сходства фоносемантического материала. Авторы проекта стремятся собрать значительное количество иконических слов различных языковых семей, доступных для обоснованного сравнения.

В Санкт-Петербурге учениками С.В. Воронина и О.И. Бродович в рамках Международной научной конференции филологического факультета СПбГУ ежегодно формируется секция «Фоносемантика», а с 2017 года – секция «Проблемы фоносемантических исследований» в рамках ежегодной конференции «Актуальные проблемы языкознания» СПбГЭТУ «ЛЭТИ».

Обзор показал, что научные собрания российских фоносемасиологов отличаются спорадичностью, нерегулярностью, непостоянством и немногочисленностью состава участников, «разнотемьем» представленных докладов, что, впрочем, может говорить о формировании самостоятельных направлений в развитии фоносемантики. В последние годы разобщенность российских фоносемасиологов частично компенсируется в рамках интернет-коммуникаций.

3. Фундаментальные исследования

Несмотря на то, что специализированные конференции проходят не регулярно и не собирают большого числа участников, конец XX и начало XXI века отмечены бурным развитием фоносемантики и появлением значительного числа фундаментальных исследований и программного обеспечения для фоносемантического анализа.

В конце XX – начале XXI вв. происходит формирование и становление Пятигорской (под рук. проф. А.Б. Михалева), Бийской (под рук. проф. Е.Б. Трофимовой), Пермской (под рук. проф. С.С. Шляховой) фоносемантических школ; активные фоносемантические исследования в рамках Уфимской (под рук. проф. Т.М. Рогожниковой) и Саратовской (под рук. проф. Л.П. Прокофьевой) психолингвистических школ; активизация исследований редупликации в различных языках (Ф.Л. Минлос, Ф.И. Рожанский, Ж. Колева-Златева, С.С. Шляхова, А.С. Алисултанов и др.); введение фоносемантики в вузовские учебные курсы (С.В. Воронин, Л.Н. Санжаров, Ю.В. Казарин, А.Б. Михалев, С.С. Шляхова); исследование «поэтической» фоносемантики (Ю.В. Казарин, Л.П. Прокофьева, В. Вейдле; Г. Векшин, Н.А. Любимова, Н.П. Пинежанинова, Е.Г. Сомова и др.); активизация исследований по биолингвистике (О.Л. Силаева, В.Д. Ильичев, Ю.А. Сорокин и др.) и пр.

Активно защищаются докторские диссертации, решающие фундаментальные проблемы лингвистического иконизма:

1998 – О.Л. Силаева «Социально-экологические и биолингвистические аспекты звуковых имитаций птиц» (Москва: Институт проблем экологии и эволюции им. А.Н. Северцова РАН);

1999 – И.Ю. Павловская «Фоносемантические аспекты речевой деятельности» (СПбГУ, 1999);

2006 – Г.В. Векшин «Фоностилистика текста: звуковой повтор в перспективе смыслообразования» (Москва: РУДН, 2006); С.С. Шляхова «Фоносемантические маргиналии в русской речи» (Пермь: ПГУ, 2006); Н.В. Дрожжих «Синергетическая модель иконического пространства языка» (Тюмень: ТюмГУ, 2006);

2009 – Л.П. Прокофьева «Звуко-цветовая ассоциативность в языковом сознании и художественном тексте: универсальный, национальный, индивидуальный аспекты» (Саратов: СГУ, 2009); И.А. Шаронов «Междометия в языке, в тексте и в коммуникации» (Москва, 2009);

2011 – Е.В. Сундуева «Вербализация чувственного восприятия средствами корневых согласных [g/m] в монгольских языках» (Улан-Удэ: БНЦ СО РАН, 2011).

Среди значительных публикаций, связанных с проблемами лингвистического иконизма, можно отметить следующие:

2001 – выходит словарь Д.И. Квеселевича и В.П. Сасиной **«Русско-английский словарь междометий/Russian-English Dictionary of Interjections», включающий около 800 словарных статей;**

2003 – в Перми выходит словарь С.С. Шляховой «Дребезги языка»: словарь русских фоносемантических аномалий», включающий более 1500 словарных статей;

2005 – в Москве выходит монография «Говорящие птицы и говорящие звери» (М.: Пасья–ИнЭкоПром, 2005) О.Л. Силаевой, В.Д. Ильичёва, А.П. Дуброва; в Перми – монография «Другой язык»: опыт маргинальной лингвистики» (ПГТУ, 2005) С.С. Шляховой;

2006 – в Тюмени вышла в свет монография «Синергетическая модель интеграции иконических единиц разных уровней. Диахрония» (ТюмГУ, 2005) Н.В. Дрожжих; в Москве – монография «Очерк фоностилистики текста: Звуковой повтор в перспективе смыслообразования» (МГУП, 2006) Г.В. Векшина;

2007 – в Саратове вышла в свет монография «Звуко-цветовая ассоциативность: универсальное, национальное, индивидуальное» (СГУ, 2007) Л.П. Прокофьевой;

2008 – в Черновцах (Украина) выходит в свет монография В.В. Левицкого «Семантические и фонетические связи в лексике индоевропейского праязыка. Опыт квантитативного анализа этимологического словаря»; в Москве – монографии О.Л. Силаевой «Звукоподражание: наука и практика» (М.: Сельсин АСБ. 2008) и И.А. Шаронова «Междометия в речи, тексте и словаре»;

2009 – в Черновцах (Украина) выходит в свет монография В.В. Левицкого «Звуковой символизм: мифы и реальность», а также коллективная монография (руководитель проекта Е.Б. Трофимова) «Окказиональная вербализация звуковых и зрительных сигналов разноязычными носителями» (М.: Красанд, 2009);

2011 – в Улан-Удэ выходит в свет монография «Звуки и образы: фоносемантическое исследование лексем с корневыми согласными [r/m] в монгольских языках» (Улан-Удэ: Изд-во БНЦ СО РАН, 2011) Е.В. Сундуевой; в Перми – монография «Немецкая оноματοпея: история изучения, проблемы, немецко-русский словарь» (ПНИПУ, 2011) С.С. Шляховой и О.В. Шестаковой; в Бийске – коллективная монография (руководитель проекта Е.Б. Трофимова) «Узуальное и окказиональное семиотическое пространство эмоций» (Улан-Батор-Бийск, 2011);

2012 – в Перми выходит монография «Звукоизобразительность в коми-пермяцком языке» (ПГГПУ, 2012) С.С. Шляховой и А.С. Лобановой;

2016 – в Перми выходят монографии О.В. Шестаковой «Категоризация мира сквозь призму оноματοпеи» (ПНИПУ, 2016) и С.С. Шляховой и М.А. Вершининой «Фоносемантическая звуковая картина мира» (ПНИПУ, 2016); в Санкт-Петербурге – «Словарь английской звукоизобразительной лексики в диахроническом освещении» М.А. Флакман (Институт иностранных языков, 2016).

Отдельно следует оговорить включение в этот список трудов проф. В.В. Левицкого (Черновцы, Украина), который стоял у истоков российской фоносемантики и всегда считал себя «человеком, рожденным в СССР».

Обзор литературы показывает, что конец XX и начало XXI вв. отмечены небывалым интересом российской научной мысли к проблемам исследования лингвистического иконизма.

В последние два года журнал «Вопросы психолингвистики» опубликовал ряд статей [Нистратов 2017; Козловская 2018; Елина 2018; Вашунина 2018; Зельдин 2018; Рогожникова 2018], в той или иной степени посвященных проблемам лингвистического иконизма, что позволит значительно укрепить позиции фоносемантики в российском научном дискурсе.

4. Программное обеспечение: технологии Hi-Hume

Под Hi-Tech «высокие технологии (англ. high technology) понимаются наукоемкие, многофункциональные, многоцелевые технологии, способные вызвать цепную реакцию нововведений и инициирующие процессы самоорганизации социокультурных систем. Прежде всего, это информационные технологии (ИТ), нанотехнологии и биотехнологии, являющиеся базовыми технологиями феномена Hi-Tech [Жукова 2007].

На первый взгляд, фоносемантика слабо связывается с данным феноменом, однако технологии Hi-Tech формируют определенные модели поведения человека [Жукова 2007], к чему фоносемантика имеет непосредственное отношение. Эксперименты А.П. Журавлева [Журавлев 1974] доказали, что фоносемантическая структура текста формирует его восприятие, вызывая температурные, кинестетические и пр. ощущения.

Необходимость формирования потребностей в продуктах Hi-Tech, инновационная агрессивность и высокая конкуренция на рынке обуславливают необходимость создания образов продуктов Hi-Tech еще до того, как начато их производство, что вызвало к жизни Hi-Hume [Жукова 2007a]. Hi-Hume представляют собой разновидность современных социальных технологий и занимают особое место в ряду манипулятивных технологий в виду их тесной интеграции и конвергенции с ИТ

(информационные технологии), что значительно усиливает возможности скрытой манипуляции [Жукова 2012].

В рубеже веков активно разрабатывается программное обеспечение для фоносемантического анализа разноструктурных языков.

Изучение фоносемантической структуры текста фактически было начато в 60-70 гг. XX в. в работах А.П. Журавлева [Журавлев 1974], в основе которых лежит принцип семантического дифференциала, разработанный Ч. Осгудом.

В дальнейшем в сети появилось множество программ фоносемантического анализа текста, валидность экспериментов, которые лежат в основе программ, и их научную состоятельность фоносемасиологи оценивают весьма осторожно. Обзор программного обеспечения, широко представленного в сети, подробно проанализировано в [Прокофьева 2006].

Почти все программы, представленные в Интернете, имеют коммерческую основу ВААЛ, DIATON, PSYLINE CD и др. Основной метод, который дополняется некоторыми методиками, – подсчет и выявление значимых отклонений от нормальной частотности звукобукв в речи, соотнесение их с матрицей оценок звукобукв русского языка по 25 бинарным шкалам (количество их может варьироваться), вычисление на этой основе градуированного набора максимально значимых для данного текста признаков [Прокофьева 2006].

Наиболее известной и прошедшей долгосрочную проверку является система ВААЛ, которая начинает разрабатываться в Москве в 1992 году под руководством В.И. Шалака. Система позволяет оценивать неосознаваемое эмоциональное воздействие фонетической структуры текстов и отдельных слов на подсознание человека; генерировать слова с заданными фоносемантическими характеристиками; оценивать неосознаваемое эмоциональное воздействие фонетической структуры текстов на подсознание человека; задавать характеристики желаемого воздействия и целенаправленно корректировать тексты по выбранным параметрам в целях достижения необходимого эффекта воздействия; оценивать звуко-цветовые характеристики слов и текстов и др. (<http://www.vaal.ru/>).

Программа СЛОВОДЕЛ (версия DIATONE), разработанная под руководством И.Ю. Черепановой, – универсальная программа экспертизы текстов внушения (рекламных, психотерапевтических, личностных) рассчитана на анализ суггестивных особенностей текстов. **Экспертиза проводится на основании анализа следующих параметров:** фонетическое значение текста; тип кодирования (жесткий, мягкий); фонетическое значение отдельного слова; соотношение высоких и низких звуков; звуко-цветовые ассоциации на текст; ритмические характеристики текста и пр. (www.vedium.ru).

Обе программы являются самыми популярными среди пользователей сети Интернет, они прекрасно друг друга дополняют, каждая хороша по-своему. Однако следует согласиться с Л.П. Прокофьевой в том, что популяризация фоносемантических идей при помощи подобных программ привела к недоверию и отрицанию принципа научности подобных исследований. Поэтому у многих, знакомых с ВААЛ и ДИАТОН, сформировано представление о фоносемантике как «лженауке» [Прокофьева 2006].

Кроме того, эти программы имеют ряд существенных недостатков в области анализа звуко-цветовой ассоциативности: не учитывается цветовая символика согласных звуков; не учитывается национальная специфика восприятия цвета; отсутствует возможность наблюдения цветовой динамики в тексте и др. [Прокофьева 2007: 169].

В 2007-2009 гг. в Саратове разработано программное обеспечение для автоматизированного анализа звуко-цветовых соответствий ЗВУКОЦВЕТ (разработчики Л.П. Прокофьева, И.Л. Пластун, Т.В. Миронова) для английского и русского языков, которая учитывает перечисленные факторы. Валидность экспериментальной базы программы обусловлена долгосрочностью проведения серии экспериментов (более 12 лет) и количеством респондентов (1000 англоязычных и 1000 русскоязычных). Программа решает ряд задач: рассчитывает частотность графонов русского и английского прозаического, поэтического и драматургического текстов; определяет цветность текстов на основании рассчитанной частотности звукобукв; определяет наличие приемов аллитерации и ассонанса в тексте; анализирует каждый абзац текста и текст целиком, благодаря чему достигается эффект динамики звуко-цветовой ассоциативности текста [Прокофьева 2008, 2013].

При помощи программы ЗВУКОЦВЕТ были получены матрицы звуко-цветовых соответствий русских текстов: научная статья, документы, законы – черно-белый; учебник гуманитарного профиля – черно-желтый; учебник естественнонаучного профиля – черно-синий; газетная статья – черно-бело-красный; журнальная статья – черно-бело-синий; заговоры, молитвы, мантры – синий. В целом цветность совокупности английских текстов разных жанров определяется как желто-зеленая, русского языка – как красно-сине-черно-белая [Прокофьева 2007, 2013].

В 2011 году в Уфе разработано программное обеспечение для автоматизированного анализа звуко-цветовых соответствий в слове и тексте БАРИН (Автоматизированный анализ слова и текста), основным компонентом программы стали цветные матрицы звукобукв русского и английского языков. Руководитель проекта – Т.М. Рогожникова, программисты С.А. Воронков, Н.В. Ефименко, Р.В. Яковлева.

В 2013 году там же разработано программное обеспечение для автоматизированного анализа звуко-цветовых соответствий в слове и тексте БАТЫР, основным компонентом которой стали цветные матрицы звукобукв татарского и башкирского языков. Руководитель проекта – Т.М. Рогожникова, программист Д.Д. Кудашов, Г.Р. Кочетова, Н.В. Ефименко [Рогожникова 2013, 2018].

В 2016 году разработано программное обеспечение для автоматизированного анализа звуко-цветовых соответствий в немецких словах и текстах БЮРГЕР (авторы Т.М. Рогожникова, Д.Д. Кудашов, Р.В. Яковлева) [Рогожникова 2018].

Анализ фоносемантических программных продуктов показывает, что все они направлены на объективацию подсознательных механизмов возможной манипуляции сознанием. Очевидно, что «разработка Hi-Nume требует привлечения не только междисциплинарного социогуманитарного знания, но и междисциплинарного естественнонаучного и технического» [Жукова 2012].

5. Выводы

Обзор показал, что почти за 46 лет (1969-2016) российские фоносемасиологи встречались 6-7 раз (в среднем один раз в 6-7 лет) на секциях в рамках конференций и симпозиумов (преимущественно по психолингвистике). Очевидна необходимость объединения усилий российских ученых и их зарубежных коллег в одной виртуальной точке. С этой целью пермскими фоносемасиологами разработан портал «Лингвистический иконизм (ЛИК)», который достаточно полно и системно представляет историю и теорию современной фоносемантики и объединяет более 50 ведущих исследователей лингвистического иконизма из 8 стран.

Несмотря на кажущуюся «вялость» исследований лингвистического иконизма в рамках конференций, конец XX – начало XXI вв. ознаменовались бурным развитием фоносемантики в России, о чем свидетельствует появление значительного числа фундаментальных исследований и включенность фоносемантики в реалии времени – разработка технологий Hi-Nume (программное обеспечение для фоносемантического анализа текста).

Литература

Актуальные проблемы психологии, этнопсихолингвистики и фоносемантики: материалы всерос. конф. М.; Пенза: Институт психологии, Институт языкознания РАН, ПГПУ им. В. Г. Белинского. 1999. 216 с.

Вашунина И.В., Матвеев М.О., Тарасов Е.Ф. Влияние качеств креолизованного текста на его смысловое восприятие // Вопросы психолингвистики. 2018. №4 (38). С. 34-53.

Вопросы психолингвистики. 2010. №11.

Елина Е.А., Прокофьева Л.П. Проект «Сенсорная мотивированность языкового знака» // Вопросы психолингвистики. 2018. №3 (37). С. 92-111.

Жукова Е. А. Hi-Tech: феномен, функции, формы / под ред. И. В. Мелик-Гайказян. Томск: Изд-во Том. гос. пед. ун-та, 2007. 376 с.

Жукова Е. А. Высокие технологии: между наукой и чудом // Вестн. Томского гос. пед. Ун-та. 2012. №5. URL: <http://cyberleninka.ru/article/n/vysokie-tehnologii-mezhdu-naukou-i-chudom> (дата обращения: 25.12.2015).

Жукова Е. А. Человек в плену Hi-Nume // Вестн. Томского гос. пед. ун-та, 2007а. Вып. 11 (74). С. 29-35.

Журавлев А.П. Фонетическое значение. Л.: ЛГУ. 1974. 160 с.

Зельдин А.Е. Звуковой символ «мама» в синхроническом и диахроническом аспекте // Вопросы психолингвистики. 2018. №4 (38). С. 120-136.

Козловская Е.А. Цветовой эксперимент как метод выявления особенностей восприятия гетерогенных составляющих полимодального текста рекламного ролика // Вопросы психолингвистики. 2018. №1 (35). С. 54-69.

Кузнецов В.Г. Научное наследие Женевской лингвистической школы. Знак. 2010. 218 с. URL: <http://lib.rus.ec/b/413146/read> (дата обращения: 25.12.2015).

Левицкий, В.В. Звуковой символизм. Мифы и реальность. Черновцы: Черновицкий национальный ун-т, 2009. 264 с.

Лингвистический иконизм (ЛИК). Международный научный интернет-проект. URL: <http://liconism.ru/> (дата обращения: 02.03.2019).

Материалы Семинара по проблеме мотивированности языкового знака. Л.: Наука, 1969. 77 с.

Михалев А.Б. Современное состояние фоносемантики // Новые идеи в лингвистике XXI века. Материалы 1 Международной научной конференции, посвященной памяти профессора В.А. Хомякова. Ч.1. Пятигорск, 2009. С.52-59. URL: http://amikhalev.ru/?page_id=284&preview=true (дата обращения: 25.12.2015).

Нистратов А.А., Тарасов Е.Ф. Психосемантический эксперимент как инструмент анализа смысла и значения слова // Вопросы психолингвистики. 2017. №2 (32). С. 124-134.

Прокофьева Л.П. Звуко-цветовая ассоциативность: универсальное, национальное, индивидуальное. Саратов, 2007. 280 с.

Прокофьева Л.П. Прикладные программы анализа фоносемантической структуры текста (игры разума или полезная в хозяйстве вещь?) // Диалог – 2006. Международная конференция по компьютерной лингвистике. URL: <http://www.dialog-21.ru/digest/2006/?type=doc> (дата обращения: 25.12.2015).

Прокофьева Л.П. Звукоцвет [Электронный ресурс] : программа фоносемантического анализа текста / Прокофьева Л. П., Миронова Т. В., Пластун И. Л. ; ГБОУ ВПО «Саратовский гос. мед. ун-т им. В. И. Разумовского» Минздрава России, Каф. рус. яз. как иностранного. Саратов : Саратовский ГМУ им. В.И. Разумовского Минздрава России, 2013. URL: <http://search.rsl.ru/ru/catalog/record/6628511> (дата обращения: 25.12.2015).

Прокофьева Л.П., Пластун И.Л., Миронова Т.В. Автоматизированный фоносемантический анализ нехудожественного текста // Предложение и слово. Саратов: Издательский центр «Наука», 2008. С.136-142.

Рогожникова Т.М. Внутренняя форма и ее ассоциативная цветность // Всероссийская Интернет-конференция «Языковая действительность и действительность языка», посвященная памяти доктора филологических наук, профессора Травкиной А.Д. Тверь, 2013. Материалы конференции URL: http://rgf.tversu.ru/Linguistic_Reality_2013 (дата обращения: 25.12.2015).

Рогожникова Т.М. Проект «Суггестивные ресурсы вербальных моделей» // Вопросы психолингвистики. 2018. №4 (38). С. 163-177.

Секция фоносемантика // Язык – Сознание – Культура – Социум. Сборник докладов и сообщений международной научной конференции памяти профессора И.Н.Горелова. Саратов: Издательский центр «Наука», 2008. С. 482-540.

Современная фоносемантика // Проблемы информационного общества и прикладная психолингвистика: Материалы X Международного конгресса Международного общества по прикладной психолингвистике (ISAPL). 26-29 июня 2013. М.: РУДН, 2013. С. 258-274. URL: http://iling-ran.ru/conferences/2013_isapl_proceedings.pdf (дата обращения: 25.12.2015).

Солнцев В. М. Языковой знак и его свойства // Вопр. языкознания. № 2. 1977. URL: <http://www.ruslang.ru/doc/voprosy/voprosy1977-2.pdf> (дата обращения: 25.12.2015).

Сорокин Ю.А. Фоносемантика: актуальные задачи и ожидаемые результаты // Проблемы фоносемантики: Тезисы выступлений на совещании / Отв. ред. Ю.А. Сорокин. М., 1989. С. 117-119.

Сорокин Ю.А., Кулешова О.Д. Орнитонимы, ассоциации и фоносемантика (итоги пилотажного исследования) // Фоносемантические исследования: межвузовский сборник научных трудов. М.-Пенза, 1990. С. 142-148.

Сорокин Ю.А., Силаева О.Л. «Говорение» птиц с этологической и психолингвистической точки зрения // Инженерная этология, биоакустика и биолингвистика птиц. М., Наука, 1991. С. 88-94.

Соссюр Ф. де. Труды по языкознанию. М.: Прогресс, 1977. 695 с.

Тезисы докладов международной конференции «Знак: иконы, индексы, символы», посвященной 70-летию со дня рождения проф. С. В. Воронина, 5–6 октября 2005 года. СПб.: Филологический факультет. СПбГУ, 2005. 81 с.

Фоносемантические исследования: Межвузовский сборник научных трудов / Под ред. С.В.Воронина, А.В. Пузырева и др. М.-Пенза, 1990. 176 с.

Anglistics of the XXI century, vol. 2. Phonosemantics : in commemoration of Professor Dr. Stanislav Voronin's 80th anniversary / St. Petersburg state univ., Fac. of philology; ed. by M.A. Flaksman, O.I. Brodovich. St. Petersburg : [s.n.], 2016. 157 p.

Iconicity Atlas Project. URL: <http://www.iconicity-atlas.com/index.htm> (дата обращения: 02.03.2019).

Proceedings of the special meeting of the enlarged section phonosemantics in commemoration of Professor Dr. Stanislav Voronin's 80th anniversary. Anglistics of the XXI century. St. Petersburg: University of St. Petersburg, 2016. 34 p.

ON PHONOSEMANTICS IN RUSSIA

Article two. Conferences in Phonosemantics.

Fundamental research. Software (Hi-Hume)

Svetlana S. Shlyakhova

Head of the Department of Foreign Languages and Public Relations

Perm National Research Polytechnic University

29 Komsomol prospect, Perm 614000

shlyakhova@mail.ru

The article consists of three parts. The first part of the article is devoted to the analysis of major challenges and scientific trends on linguistic iconicity research in Russia. The second part discusses the development of the Russian phonosemantics within the framework of conferences and symposia: names participants, topics of the papers, general characteristics are presented. The overview of conferences and symposia embraces the period from 1969 to 2016. It is evident that scientific events are sporadic, irregular, variable, hosted small numbers of participants, etc. The conclusion is made about the necessity to combine efforts of Russian scientists and their foreign colleagues. Furtherly,

a review of fundamental research, devoted to the study of linguistic iconicity in Russia, is offered. Also, the paper provides an outline of existing programs for phonosemantic analysis of texts (technology Hi-Hume).

Keywords: psycholinguistics, phonosemantics, linguistic iconicity, sound symbolism, onomatopoeia, scientific community, Hi-Tech, Hi-Hume

References

Aktual'nye problemy psihologii, jetnopsiholingvistiki i fonosemantiki: materialy vseros. konf. (1999). [Actual Problems of Psychology, Ethnopsycholinguistics and Phonosemantic: Conference Letters] Moscow. Penza. Institute of Psychology, Institute of Linguistics of the Russian Academy of Sciences, Penza State Pedagogical Institute. V. G. Belinsky Publ. 216 p. Print. (In Russian)

Vashunina I.V., Matveev M.O., Tarasov E.F. (2018). Vliyanie kachestv kreolizovannogo teksta na ego smy'slovoe vospriyatие [Impact of Creolized Text on Its Processing] // *Voprosy psiholingvistiki* [Journal of Psycholinguistics] 4: 34-53. Print. (In Russian)

Voprosy psiholingvistiki (2010). [Journal of Psycholinguistics] 11. Print. (In Russian)

Yelina E.A., Prokofyeva L.P. (2018). Proekt «Sensornaya motivirovannost' yazykovogo znaka» [Project «Sensory motivation of linguistic sign»] // *Voprosy psiholingvistiki* [Journal of Psycholinguistics] 3: 92-111. Print. (In Russian)

Zhukova E. A. (2007). Hi-Tech: fenomen, funkcii, formy / pod red. I. V. Melik-Gajkazjan [Hi-Tech: Phenomenon, Function, Form. Ed. by I. V. Melik-Gaykazyan]. Tomsk: Tomsk State Pedagogical University Publ. 376 p. Print. (In Russian)

Zhukova E. A. (2012). Vysokie tehnologii: mezhdu naukoy i chudom [High technology: between science and miracle]. *Vestnik Tomskogo gos. ped. Un-ta* [Bulletin of Tomsk State Pedagogical University] 5. Web. URL: <http://cyberleninka.ru/article/n/vysokie-tehnologii-mezhdu-naukoy-i-chudom> (retrieval date: 25.12.2015).

Zhukova E. A. (2007a). Chelovek v plenu Hi-Hume [The Man in the thrall of Hi-Hume]. *Vestnik Tomskogo gos. ped. Un-ta* [Bulletin of Tomsk State Pedagogical University] 11 (74): 29-35. Print. (In Russian)

Zhuravlev A.P. (1974). *Foneticheskoe znachenie* [Phonetic Meaning]. Leningrad. Leningrad State University Publ. 160 p. Print. (In Russian)

Zeldin A.E. (2018). Zvukovoj simvol «mama» v sinxronicheskom i diaxronicheskom aspekte [“Mama” Sound Symbol Viewed Synchronically and Diachronically] // *Voprosy psiholingvistiki* [Journal of Psycholinguistics] 4: 120-136. Print. (In Russian)

Kozlovskaya E.A. (2018). Cvetovoj e'ksperiment kak metod vy'yavleniya osobennostej vospriyatiya geterogenny'x sostavlyayushhix polimodal'nogo teksta reklamnogo rolika [Color Experiment as a Method to Detect Peculiarities of Heterogeneous Components Perception in Polymodal Text of Advertising Video]. *Voprosy psiholingvistiki* [Journal of Psycholinguistics] 1: 54-69. Print. (In Russian)

Kuznetsov V.G. (2010). Nauchnoe nasledie Zhenevskoj lingvisticheskoj shkoly [Scientific Heritage of the Geneva School of Linguistics]. *Znak* Publ. 218 p. Print. (In Russian)

Levicky V.V. (2009). *Zvukovoj simbolizm. Mify i real'nost'* [Sound Symbolism. Myths and Reality]. Chernivtsi. Chernivtsi National University Publ. 264 p. Print. (In Russian)

Lingvisticheskij ikonizm. Mezhdunarodnyj nauchnyj internet-proekt [Language Iconism. International Scientific Internet Project]. Web. URL: <http://www.iconicity-atlas.com/index.htm> (retrieval date: 02.03.2019).

Materialy Seminara po probleme motivirovannosti jazykovogo znaka (1969). [Proceedings of the Seminar on Linguistic Sign Motivation] Leningrad. Nauka Publ. 77 p. Print. (In Russian)

Mikhalev A.B. (2009) *Sovremennoe sostojanie fonosemantiki* [The Modern State of Phonosemantics]. *Novye idei v lingvistike XXI veka. Materialy 1 Mezhdunarodnoj nauchnoj konferencii, posvjashhennoj pamjati professora V.A.Homjakova* [New Ideas in Linguistics of the XXI Century. Proceedings of the 1st International Scientific Conference in the memory of Professor V. A. Khomyakov] Part 1: 52-59. Pyatigorsk. Web. URL: http://amikhalev.ru/?page_id=284&preview=true (retrieval date: 25.12.2015).

Nistratov A.A., Tarasov E.F. (2017) *Psixosemanticheskij e'ksperiment kak instrument analiza smy'sla i znacheniya slova* [Psychosemantic Experiment as a Tool to Analyze the Word Notion and Meaning] // *Voprosy psiholingvistiki* [Journal of Psycholinguistics] 2: 124-134. Print. (In Russian)

Prokofyeva L.P. (2007) *Zvuko-cvetovaja asociativnost': universal'noe, nacional'noe, individual'noe* [Sound-colour Associativity: Universal, National, Individual] Saratov. 280 p. Print. (In Russian)

Prokofyeva L.P. (2006) *Prikladnye programmy analiza fonosemanticheskoi struktury teksta (igry razuma ili poleznaja v hozjajstve veshh'?)* [Applied analysis program of the phonosemantic structure of the text (mind games or useful thing in the economy?)]. *Dialog – 2006. Mezhdunarodnaja konferencija po komp'yuternoj lingvistike* [Dialog – 2006. International Conference on Computational Linguistics]. URL: <http://www.dialog-21.ru/digest/2006/?type=doc> (retrieval date: 25.12.2015).

Prokofyeva L. P. (2013). *Zvukocvet: programma fonosemanticheskogo analiza teksta* [Phonosemantics Automated Analysis of the Text] / *Prokof'eva L. P., Mironova T. V., Plastun I. L. GBOU VPO «Saratovskij gos. med. un-t im. V. I. Razumovskogo» Minzdrava Rossii, Kaf. rus. jaz. kak inostrannogo. Saratov. Saratovskij GMU im. V.I. Razumovskogo Minzdrava Rossii, 2013.* Web. URL: <http://search.rsl.ru/ru/catalog/record/6628511> (retrieval date: 25.12.2015).

Prokofyeva L. P., Mironova T. V., Plastun I. L. (2008). *Avtomatizirovannyj fonosemanticheskij analiz nehudozhestvennogo teksta. Predlozhenie i slovo* [Phonosemantic Automated Analysis of the Nonliterary Text. Sentence and word]: 136-142. Saratov. Nauka Publ. Print. (In Russian)

Rogozhnikova T.M. (2013). *Vnutrennjaja forma i ee asociativnaja cvetnost'* [Internal form and its associative color]. *Vserossijskaja Internet-konferencija «Jazykovaja dejstvitel'nost' i dejstvitel'nost' jazyka», posvjashhennaja pamjati doktora filologicheskikh nauk, professora Travkinoj A.D. Materialy konferencii* [Proceedings of Russian Internet-Conference 'Linguistic reality and the Reality of Language' in the

memory of Doctor of Philology, Professor A. D. Travkin]. Web. URL: http://rgf.tversu.ru/Linguistic_Reality_2013 (retrieval date: 25.12.2015).

Rogozhnikova T. M. (2018). Proekt «Suggestivny`e resursy` verbal'ny`x modelej» [The project “Suggestive resources of verbal models”] // *Voprosy psiholingvistiki* [Journal of Psycholinguistics] 4: 163-177. Print. (In Russian)

Sekcija fonosemantika (2008). [Section ‘Phonosemantics’] *Jazyk. – Soznanie. – Kul'tura. – Socium. Sbornik dokladov mezhdunarodnoj nauchnoj konferencii pamjati professora I.N.Gorelova* [Language. Consciousness. Culture. The society. A collection of papers of international scientific conference in the memory of Professor I. N. Gorelov]: 482-540. Saratov. Publishing center «Nauka». Print. (In Russian)

Sovremennaja fonosemantika [Modern Phonosemantics]. *Problemy informacionnogo obshhestva i prikladnaja psiholingvistika: Materialy X Mezhdunarodnogo kongressa Mezhdunarodnogo obshhestva po prikladnoj psiholingvistike (ISAPL)* [Challenges of Information Society and Applied Psycholinguistics: Proceedings of the Xth International Congress of the International Society for Applied Psycholinguistics (ISAPL). 26-29 June 2013]: 258-274. Moscow. PFUR Publ. Web. URL: http://iling-ran.ru/conferences/2013_isapl_proceedings.pdf (retrieval date: 25.12.2015).

Solntsev V. M. (1977). *Jazykovoju znak i ego svojstva* [Language Sign and Its Properties]. *Vopros jazykoznanija* [Problems of Linguistics] 2. Web. URL: <http://www.ruslang.ru/doc/voprosy/voprosy1977-2.pdf> (accessed 25.12.2015).

Sorokin Y. A. (1989). *Fonosemantika: aktual'nye zadachi i ozhidaemye rezul'taty* [Phonosemantic: Relevant Objectives and Expected Results]. *Problemy fonosemantiki: Tezisy vystuplenij na soveshhanii* [Phonosemantic: Presentations. Ed. edited by Y. A. Sorokin]: 117-119. Moscow. Print. (In Russian)

Sorokin Y. A., Kuleshova O. D. (1990) *Ornitonimy, associacii i fonosemantika (itogi pilotazhnogo issledovanija)* [Bird Names: of the Association and phonosemantics (the results of the pilot study)]. *Fonosemanticheskie issledovanija: mezhvuzovskij sbornik nauchnyh trudov* [Phonosemantic research: interuniversity collection of scientific works]: 142-148. Moscow-Penza. Print. (In Russian)

Sorokin Y. A., Silaeva O. L. (1991) «Govorenije» ptic s jetologicheskoj i psiholingvisticheskoj tochki zrenija [«Speaking» of birds via ethological and psycholinguistic perspective]. *Inzhenernaja jetologija, bioakustika i biolingvistika ptic* [Engineering Ethology, Bioacoustics and Biolinguistics of Birds]: 88-94. Moscow. Nauka Publ. Print. (In Russian)

Saussure F. de. (1977). *Trudy po jazykoznaniju* [Works on Linguistics]. M. Progress Publ. 695 p. Print. (In Russian)

Tezisy dokladov mezhdunarodnoj konferencii «Znak: ikony, indeksy, simvoljy», posvjashhennoj 70-letiju so dnja rozhdenija prof. S. V. Voronina, 5—6 oktjabrja 2005 goda [Proceedings of the International Conference ‘Sign: Icons, Indices, Symbols’ dedicated to the 70th anniversary of Professor S. V. Voronin, 5-6 October 2005]. SPb. Faculty of Philology. St. Petersburg state University Publ. 81 p. Print. (In Russian)

Fonosemanticheskie issledovanija: Mezhvuzovskij sbornik nauchnyh trudov (1990) / Pod red. S.V.Voronina, A.V. Puzyreva i dr. [Phonosemantic Research: An Interuniversity Collection of Scientific Works ed. by S. V. Voronin, A. V. M. Puzyrev, et al] Moscow-Penza, 1990. 176 p. Print. (In Russian)

Anglistics of the XXI century (2016). Vol. 2. Phonosemantics: in Commemoration of Professor Dr. Stanislav Voronin's 80th anniversary / St. Petersburg State University, Faculty of Philology. Ed. by M.A. Flaksman, O.I. Brodovich. St. Petersburg. 157 p. Print. (In Russian)

Iconicity Atlas Project. Web. URL: <http://www.iconicity-atlas.com/index.htm> (retrieval date: 02.03.2019).

Proceedings of the special meeting of the enlarged section of phonosemantics (2016). *Anglistics of the XXI century*. St. Petersburg. University of St. Petersburg. 34 p. Print. (In Russian)